

Vážení esperantisté a zájemci o mezinárodní jazyk esperanto, uživatelé a studující tohoto mezinárodního jazyka esperanto anebo studující češtinu jeho prostřednictvím, zejména všichni zastánci myšlenky jazykového zrovnoprávnění národů využíváním esperanta jako dorozumívacího mostu, s uspokojením vám oznamuji, že jsem dokončil další, již jedenáctou verzi a zde předkládám k volnému stažení a využívání

Velký slovník esperantsko - český,

esperantem **Granda Vortaro Esperanta-Ĉeĥa**, zkratkou **GVEĈ**. Slovník je kompilován již řadu let, neustále doplňován a zlepšován. V současnosti to je zřejmě největší elektronický překladový slovník esperanta do národního jazyka na světě, neboť obsahuje již **více jak 318 tis. slov a ustálených spojení**, tedy násobně více než mnohé knižní velké slovníky esperanta. Je zpracován v programu **MS Excel**. Slovník lze volně využívat bez jakéhokoli omezení včetně dalšího zveřejňování v jiné úpravě nebo využívání jeho slovní zásoby k automatickým překladům. Jinojazyční uživatelé slovníku, kteří by se chtěli ujmout úkolu zpracovat na podkladě GVEĈ slovník z esperanta do svého jazyka, mohou tak učinit, a budou mít svůj úkol velmi usnadněn tím, že se budou zabývat jen náhradou českých slov výrazy ve svém jazyce, zatímco sloupce se slovy v esperantu mohou převzít přímo zkopírováním. Potěšilo mě, že slovník zaujal pozornost počítačových odborníků programátorů, kteří slovník převedli do databázového programu a tím usnadnili a zrychlili práci jeho uživatelům. Příkladem je práce p. Maršíka na <http://zmsoft.cz/eo-slovník-hron/> Tato forma má při používání slovníku mnohé výhody. Odpadá zdlouhavé spouštění slovníku v programu Excel, slovník je okamžitě k dispozici a vyhledá nejenom zadané slovo, ale také příbuzná a odvozená slova. Tím se stává cenným pomocníkem nejenom při práci v jazyce esperanto, při překladech, například při tvorbě esperantské Wikipedie, ale také při studiu jazyka. Při běžném čtení knih a časopisů v esperantu může být význam neznámých slov nejenom odhadován, jak se často praktikuje, ale velmi rychle a bez přerušení chápání souvislostí v čteném textu, vyhledán v elektronickém slovníku a tím lze lépe porozumět čtenému textu, ale také si běžně rozšiřovat slovní zásobu v jazyce esperanto. Nevýhodou je pro práci nutný přístup k internetu. Při jeho nedostupnosti je vhodný slovník v Excelu.

Oproti předchozí verzi slovníku došlo nejenom k dalšímu rozšíření zpracované slovní zásoby, ale u mnoha, zejména t. zv. cizích slov byly ve slupci "Poznámka" přidány další stručné vysvětlivky významu, u názvů přírodopisných taxonů jejich mezinárodní vědecké názvy a u slov z oboru informatiky jejich anglický překlad. Také podle těchto jinojazyčných výrazů lze v GVEĈ slovíčka vyhledávat. Součástí GVEĈ je také obsáhlý česko-esperantský slovník. I když esperantské překlady českých slov by bylo možné vyhledávat v esperantsko-české části, poslouží česko-esperantská část jako nabídka synonym. Řazení slov je prosté, abecední. Při počítačovém vyhledávání slov je dosavadní řazení podle kmenů slov méně důležité, neboť slova jsou programem vyhledávána bez

ohledu na jejich řazení ve slovníku. Přesto jsem se rozhodl, že slovník v další, 12. verzi doplním o kmeny slov. To umožní lepší, ve slovnících obvyklé řazení podle kmenů slov.

Návod pro práci se slovníkem

Při práci v Excelu, zejména překladech, kdy předpokládáme častější vyhledávání ve slovníku, je pro rychlé vyhledávání vhodné si slovník v Excelu předem otevřít a vložit na spodní lištu. Vlastní vyhledávání se provádí funkcí "Najít" v roletce "Úpravy", resp. "Find", v roletce "Edit", rychleji však klávesovou zkratkou Ctrl+F. Při vyhledávání českého významu esperantského slova, zejména kratšího, je výhodné do vyhledávače před a podle potřeby i za hledané slovo, zadat tečku (např. .vorto.). Vyhledávači tak oznámíte, že chcete pracovat v esperantsko-českém slovníku a že máte zájem jen o zadané slovo, případně slovní spojení, nikoli o případné výskyty zadaného slova ve složeninách nebo ve vysvětlivkách, kde by jinak vyhledávač mohl bloudit a takové kombinace nabízet. Podobně, když hledáte esperantský význam českého slova napište do vyhledávače před a podle potřeby i za české slovo rozdělovací čárky, (např. ,slovo,) a automaticky tak přejdete do česko-esperantské části slovníku. Pokud ovšem máte pro vyhledané slovo zájem o více údajů, musíte se ještě vrátit do esperantsko - české části. **Esperantská slova** jsou uvedena a zadávají se do vyhledávače **se spřežkami, s "x"** (cx, jx, gx, hx, sx, ux) místo znaků ĉ, ĵ, ĝ, ĥ, ŝ, ŭ), protože ne každý má již na svém počítači uspokojivě vyřešeno psaní esperantských znaků v Excelu. Přestože slovní zásoba ve slovníku je obrovská, může se stát, že v zadaném tvaru hledané slovo nenajdete. Někdy může být v takovém případě hledání úspěšné, když zadáte jen kořen slova bez koncovky, jen s příponou nebo naopak bez předpony, případně bez předřazeného znaku tečky. Tak se vám může objevit slovo příbuzné nebo přímo hledané slovo vložené v některém složeném slově nebo použité ve slovním spojení. Toto mimořádné hledání asi nebude příliš časté, ale občas se může stát, že je využijete. Nejvhodnější postup hledání ve slovníku jistě po krátké době objevíte sami.

Protože počet řádků v Excelu2016, který užíváme, není již omezen na cca 65.000, jak tomu bylo v dosavadních verzích GVEĈ, jsou všechna slovíčka esperantsko-českého slovníku umístěna pod sebou a vedle jsou slovíčka česko – esperantské části.

Význam jednotlivých sloupců je následující:

První sloupec (označený "1") se světle modrou výplní je sloupcem úvodním. Ve druhém sloupci (2) jsou **esperantská slova** nebo ustálená spojení zapsána s předřazenou a následnou tečkou k odlišení od slov přeložených v česko - esperantské části, použitých v poznámkách nebo tvořících část složeného slova, jak je uvedeno výše. Mimo rámec vymezený tečkami jsou poznámky v závorkách. Po vyvolání vyhledávacího okna kombinací kláves Ctrl+F zadáte v něm tečku před esperantské slovo, jehož význam chcete znát v češtině, případně můžete napsat tečku i za esperantské slovo, např. .cxehxo nebo .cxehxo. a provedete potvrzení klávesou Enter. V tomto sloupci a také ve sloupci s

českými překlady je vždy použito t. zv. zalamování textu. Znamená to, že celý obsah buňky je vždy viditelný, když je delší než je šířka sloupce, je zapsán ve dvou nebo i více řádcích. V jiných sloupcích zalamování není použito. Má to ten důsledek, že je zvláště ve sloupci s poznámkami někdy vidět jen část textu delšího než je šířka sloupce. Celý text je při umístění kurzoru na příslušné buňce viditelný na horním editačním řádku nebo si jej můžeme vyvolat klávesou F2.

Slovní spojení jsou uváděna v přirozeném řazení (přídavné jméno, podstatné jméno). Opačně je tomu u jmen biologických taxonů, kde je rodové jméno uváděno na prvním a druhové označení na druhém místě (alaŮdo ruřřverta), stejně jako u vědeckých názvů (Calandrella cinerea).

Další sloupec (3) obsahuje **označení tranzitivity sloves** (tranzitivních znkem t, netranzitivních n. Slovesa končící na -iři jsou vždy netranzitivní a slovesa končící na -igi vždy tranzitivní (pojí se s akuzativem) a proto nejsou tato slovesa označena.

Sloupec (4) označuje **obor nejhojnějšího používání**. Význam označení je následující:

Symbol oboru:	Značí obor:
adm	administrativa
akust	akustika
alch	alchymie
anat	anatomie
ant	antika
antr	antropologie
arch	architektura
archl	archeologie
art	artistické umění
astr	astronomie a kosmonautika
bah	bahaizmus
bakt	bakteriologie
baln	balneologie

Symbol oboru:	Značí obor:
mal	malířství
mat	matematika
medi	media
meteo	meteorologie
metr	míry a váhy
mbiol	mikrobiologie
min	mineralogie a petrografie
mot	motorizmus
mykol	mykologie
mysl	myslivost
myt	mytologie
mytas	mytologie asyrská
myteg	mytologie egyptská

bezobr	bezobratlí
bibl	bibliologie
bioch	biochemie
biol	biologie
bot	botanika
budh	buddhizmus
bydl	bydlení
cest	cestování
círk	církve
citsl	citoslovce
čas	čas
čís	čísla
demg	demografie
dipl	diplomacie
div	divadlo
dopr	doprava
ekol	ekologie
ekon	ekonomie
el	elektrika
energ	energetika
ent	entomologie
esp	esperanto
etn	etnický v.
expr	expresionistický v.
farm	farmacie
fil	filozofie

mytger	mytologie germánská
mytfn	mytologie fénická
mytind	mytologie indická
mytir	mytologie íránská
mytper	Mytoogie perská
mytřc	mytologie řecká
mytřm	mytologie římská
mytsk	mytologie skandinávská
mytsl	mytologie slovanská
náb	náboženství
numiz	numismatika
obec	obecné
obch	obchod
obojž	obojživelníci
obuv	obuv
odb	odborný výraz
odor	vůně, zápach
opt	optika
orn	ornitologie
orntax	ornitologická taxonomie
ozd	ozdoby
paleo	paleontologie
papír	papír, papírenství
parf	parfumerie, kosmetika
pedol	pedologie
písm	písmo

filat	filatelie
film	film
fin	finance
fon	fonetika
form	tvarosloví
fot	fotografie
fytop	fytopatologie
fyz	fyzika
fyziog	fyzionomie
fyziol	fyzilogie
gen	genealogie
geod	geodezie
geogr	geografie
geol	geologie
graf	grafika
gram	gramatika
habit	habitus
had	hadačství
hanl	hanlivě
herald	heraldika
hind	hinduizmus
hipo	hipologie
hist	historie
horn	hornictví
hovor	hovorově
hra	hry

plav	plavectví, námořnictví
plaz	plazi
pol	politika
polyg	polygrafie
pošt	poštovníctví
potr	potravinářství
pov	povahové vl.
práv	právníctví
prehist	prehistorie, archeologie
prop	propagace
přen	přeneseně
psych	psychologie
rod	rodina
ryb	rybářství
řem	řemesla
savci	savci
savtax	taxonomie savců
sent	sentence, stručný výrok
senz	nadsmyslový
sex	sex, sexuologie
sklář	sklářství
slang	slangově
soc	sociální péče
spirit	spiritizmus
spoj	spoje
spol	společnost

hrob		pohřebnictví
hud		hudba
hutn		hutnictví
chem		chemie
chov		chovatelství
icht		ichtiologie, ryby
inf		informatika
isl		islám
int		intimní
jap		japanizmus
jaz		jazyky
jedn		jednání
jfyz		jaderná fyzika
jm		jména osob
jud		judaizmus
karet		karetní hry
katol		katolictví
keram		keramika
knih		knihařství
kniž		knižní výrazy
kož		kožedělství
krypt		kryptologie, tajemno
křest		křesťanství
kult		kultovní
kultur		kultura
lék		Lékařství

sport		sportovní
stav		stavitelství
stroj		strojnictví
symb		symbolika
šach		šach
šint		šintoizmus
škol		školství, výchova
techn		technika
tex		textil, odívání
tisk		tisk
turist		turistika
typ		typografie
uměl		umění
urb		urbanizmus
věd		vědecky, vědy
věšt		věštění, astrologie
vet		veterinární lékařství
vizáž		vizáž
vod		vodní hospodářství
voj		vojenství
vojhist		historie vojenství
vulg		vulgárně
výt		výtvarná umění
záb		zábava
záchr		záchranářství
zařiz		zařízení budov, výrobní

les		Lesnictví
let		Letectví
lid		lidé, zaměstnání
lit		literatura vč. Poezie
log		Logika

zem		zemědělství
zool		zoologie
zpūs		způsob
zvuk		Zvuk
Žel		železnice

V následném sloupci (5) jsou **české významy slov** včetně ev. synonym. Opět je použito zalamování textu v buňce.

V dalším sloupci (6) je uvedeno, zda příslušné slovo lze nalézt také v jiných slovnících, zejména ve všeobecně známém a uznávaném **Plena Ilustrita Vortaro** (značka "p") nebo v **Akademio Vortaro** (značka "a"). Plena Ilustrita Vortaro, zkratkou PIV, je česky Úplný ilustrovaný slovník esperanta a je to velký slovník esperantských slov, jejichž význam je vysvětlen textem rovněž v esperantu. V GVEĈ jsou tyto odkazy uvedeny aby, má-li někdo potřebu podrobnějšího vysvětlení významu, možnosti použití ev. geneze příslušného slovíčka, může si je nalézt v označeném slovníku a dozvědět se případně co potřebuje,

a - Akademický slovník je slovník postupně vytvářený Akademií esperanta, což je nezávislá jazyková instituce dohlížející na vývoj jazyka esperanto a dodržování jeho základních principů (viz Wikipedie),

Označení "n" znamená, že slovo nebylo nalezeno v žádném významném slovníku a bylo odvozeno nebo navrženo autorem GVEĈ.

Zam - jsou slovíčka zavedená a používaná zakladatelem esperanta Dr. Zamenhofem,

nV značí, že příslušné slovíčko je neologismus navržený Henrim Vatré v brožurce "Neologisma Glosaro", vydané v roce 1983,

n je označeno slovo, převážně užívané mezinárodně, které nebylo nalezeno v žádném významném esperantském slovníku a bylo pro esperanto odvozeno nebo navrženo autorem GVEĈ.

V GVEĈ jsou tyto odkazy uvedeny aby, má-li někdo potřebu podrobnějšího vysvětlení významu, možnosti použití ev. geneze příslušného slovíčka, může si je nalézt v označeném slovníku a dozvědět se případně co potřebuje,

Poznámky a vysvětlivky ve sloupci č. 7 obsahují vysvětlení významů málo frekventovaných slov, zejména t.zv. cizích slov. Gramatické poznámky a spojení slova ve větě jsou v rovných závorkách, vědecké názvy biologických taxonů, lékařské a anatomické výrazy v kulatých závorkách. Anglické pojmy, zejména z oboru informatiky jsou rovněž v poznámce, ale v hranatých závorkách.

Česko-esperantská část slovníku, která obsahuje přes 244 tis. českých slov, zřejmě nepotřebuje zvláštní vysvětlení, neboť obsahuje jen slouce s českými a esperantskými slovy. Na rozdíl od původních verzí GVEĈ, kde bylo nutné synonyma esperantských slov vyhledávat opakovaným použitím vyhledávače, jsou v nové verzi všechny použitelné esperantské výrazy uvedeny v jedné odpovídající buňce a uživatel si může ze souvislosti nebo svého zvyku, ev. vkusu vybrat ten nejvhodnější,

Slovník je také možné používat pro jiné **netradiční účely**, např. při zkoumání možností užít nějakou koncovku nebo příponou můžeme vyhledávat slova jí zakončená. Např do vyhledávače zadáme příponu ismo. s tečkou jen na konci a budou se vyhledávat slova, která touto příponou končí.

Protože značný rozsah slovníku může způsobit pomalé otevírání souboru, je vhodné jej otevřít ještě před zahájením práce s předpokládaným využitím a po dobu práce ponechat skrytý na liště, případně používat slovníky v databázové úpravě.

Příjemnou práci se slovníkem přeje J.Hron

Al uzantoj kaj studentoj de la internacia lingvo Esperanto aŭ la ĉeĥa, nome al subtenantoj de la ideo de lingva egaligo de nacioj per uzado de Esperanto kiel interkompreniĝa ponto estas ĉi tie prezentata al libera elŝutado kaj eluzado

Granda Vortaro Esperanta-Ĉeĥa,

per mallongigo **GVEĈ**. Ĝi estas jam kelkaj jaroj kompilata, kompletigata kaj plibonigata kaj ĉi tio estas jam ĝia 11-a versio. Nuntempe ĝi eble estas la plej granda vortaro Esperanta-nacilingva en la mondo, ĉar ĝi jam ampleksas pli ol **318 mil da vortoj**. Ĝi estas

prilaborita en programo MS Excel. La vortaron oni povas libere uzadi, ankaŭ por komercaj celoj, ekzemple por aŭtomataj tradukoj. Neĉeĥaj uzantoj de la vortaro, kiuj volus surbaze de GVEĈ prilabori vortaron el Esperanto en sian nacian lingvon, povas tion libere fari kaj havos la taskon pli facilan, ĉar ili povos nur traduki el la ĉeĥa. Esperantajn kolumnojn ili povos senpere transpreni el la GVEĈ.

Ĝojigis min, ke la Vortaro altiris atenton de komputrogramistoj, kiuj la Vortaron transportis en databazon kaj per tio al uzantoj faciligis kaj rapidigis praktikan laboron kun ĝi. Ekzemplo povas esti verko de sinjoro Maršík sur web-adreso. <http://zmsoft.cz/eo-slovník-hron/> Similan formon de la vortaro preparas nia kunklubano el Pardibice Jiří Bacík, kiu intencas publiki ĝin sur paĝoj de AEH. Tiu ĉi formo havas por uzo de la Vortaro multajn avantaĝojn. Sufiĉe longa aperado de la Excelvortaro estas forigita, la GVEĈ estas tuj por dispono "on line" kaj trovos ne nur serĉatan vorton, sed ankaŭ parencajn kaj derivitajn vortojn. Per tio ĝi iĝas valora helpanto por studado kaj laboro en Esperanto, ĉe verkado kaj tradukoj i.a. ĉe kreado de Esperanta Vikipedio. Ĉe kutima legado de libroj kaj gazetoj en Esperanto oni povas signifon de nekonataj vortoj ne nur taksi, kiel estas ofte praktikata, sed tre rapide kaj sen interrompo de kontinua kompreno trovi ĝin en la Vortaro kaj per tio pli precize kompreni la tutan tekston kaj plivastigi sian Esperantan vortprovizon. Malavantagxo estas, ke por laboro per la databaz-vortaro necesas aliro al Interreto. Ĉe ĝia nealireblo oni povas uzi la tradician Excel-vortaron. Tiuokaze estas avantaĝo malfermi la Vortaron jam antaŭ la laboro kaj lokigi gxin sur la malsupran listelon. La serĉado de unuopaj vortoj poste tiel estos ankaŭ tre rapida.

Kompare kun antaŭa versio de la vortaro la nova estas ne nur pli ampleksa je vortoj, sed ankaŭ estis aldonitaj pliaj klarigoj pri fakaj kaj el fremdaj lingvoj devenataj vortoj. Ĉe biologiaj taksonoj estas en rondaj krampoj iliaj sciencaj nomoj, ĉe vortoj el informa fako estas en rektaj krampoj ilia angla signifo. Montriloj al signife similaj vortoj estis jam en la deka versio forvisxitaj kaj anstatauxigitaj per simla vortaro cxeĥa-esperanta. Vicigo de la vortoj ne estas laŭ vortradikoj, sed pro sxparo de vortara grandeco nur en simpla alfabeto vicigo. Ĉe perkomputila sercxado ne estas la vicigo iel grava kaj povas utili nur por permana serĉado. Tamen mi decidis plian, la 12-an version de GVEĈ kompletigi kaj la vortojn vicigi laŭ la vortradikoj.

Uzinstrukcioj kaj klarigoj pri "GVEĈ"

Serĉadon en la vortaro faru per funkcio "Find", en la fenestro "Edit", sed pli rapide per kombino de klavoj Ctrl+F. Por serĉado de pli frekventataj vortoj estas avantaĝo skribi en la serĉilon antaŭ la Esperanta vorto punkton, ev. antaŭ la ĉeĥa vorto komon, eventuale ankoraŭ la samon post la vorto, ekzemple ".vorto." , aŭ " ,slovo," . La programon vi tiel informos, ke vi volas serĉi en esperanta-ĉeĥa aŭ ĉeĥa-esperanta vortaro kaj ke vi interesiĝas nur pri memstaraj vortoj aŭ vortkunligoj, ne pri eventualaj pluaj aperoj de la vorto, ekzemple en kolumnoj por notoj kaj klarigoj aŭ pri kunmetitaj parencaj vortoj.

Esperantaj vortoj estas prezentataj per literoj laŭ x-konvencio, do anstataŭ ĉ estas skribita cx, ŝ - sx, ĝ - gx, ĥ - hx, ĵ - jx, ŭ - ux. En databazaj vortaroj oni jam senprobleme uzas la esperantajn literojn.

Malgraŭ grandega vortprovizo en la vortaro, povas okazi, ke vi serĉatan vorton ne trovos. Tiukaze la serĉado povas esti sukcesa, se vi serĉos la vorton sen finaĵo, kun sufikso aŭ eĉ sen ĝi, kun prefikso aŭ sen ĝi, eventuale sen prepozicia punkto aŭ komo. Tiu ĉi **eksterordinara serĉado** estos pli komplika, sed la vorton vi tiel povas trovi interne de iu kunmetaĵo, en klarigoj, aŭ trovi parencan vorton, kio helpas al vi krei mem la taŭgan esprimon.

La vortaro estas aranĝita en ses kolumnoj, kies celoj estas sekvantaj:

En la unua kolumno (signita per "1") kun palblua grundo estas kolumno enkonduka kaj nur signas randon de la vortaro.

En la dua kolumno (2) estas Esperantaj vortoj aŭ fiksitaj vortturnoj prezentataj kun antaŭmetita kaj postmetita punkto. Ekster kadro limigita per punktoj estas iam notoj en krampoj. Post elvoko de la serĉa fenestro per kombino de klavoj Ctrl+F vi enmetos en ĝin punkton kaj Esperantan vorton, kies ĉeĥan signifon vi volas koni, eventuale vi povas skribi punkton ankaŭ post la Esperanta vorto, ekzemple .cxehxo aŭ .cxehxo. kaj konfirmi ĝin per klavo Enter. Se la serĉita vorto ne taŭgas al vi, la konfirmon per Enter ripetu. La serĉilo proponos al vi alian vorton, se ĝi estas en la vortaro. Simile, per antaŭmetita kaj postmetita komo vi povas serĉi esperantan vorton en la ĉeĥa-Esperanta parto.

En kolumnoj 2 kaj 5 estas uzita tn. linifaldado de la teksto. Tio signifas, ke tuta enhavo de la ĉelo estas videbla ankaŭ se la teksto estas pli longa ol larĝo de la kolumno. Tiukaze ĝi aperos en du, event. kelkaj linioj. En aliaj kolumnoj, ĉefe en kolumnoj kun notoj la linifaldado ne estis uzita. En la ĉelo povas esti videbla nur parto de la teksto kaj la tutan tekston vi povas vidi en redakta linio supre, eventuale ĝi povas esti videbligita en la ĉelo per uzo de korekta klavo F2.

Se en la ĉelo estas nocio konsistanta el du aŭ pli da vortoj, estas prezentataj en natura vico (akuzativo, substantivo). Male estas vicigitaj nomoj de biospecioj, kie estas familia nomo prezentata la unua kaj specia nomo la dua, same kiel en sciencaj nomoj.

Kolumno 3 enhavas signadon de **transitiveco** de la verboj (transitivaj per litero t, netransitivaj n). La verboj, kiuj finiĝas je -iĝi estas ĉiam netransitivaj kaj verboj, kiuj finiĝas je -igi estas ĉiam transitivaj (ili ligas kun akuzativo) kaj tiukaŭze transitiveco de tiaj verboj kutime ne estas signita.

Plua kolumno 4 signas fakon de la plej multa uzado de la vorto. Signifo de la signoj estas ĉi tie:

Simbolo: ■ Fako:

adm	■	administrativo
-----	--------------------------------------------------	----------------

Simbolo: ■ Fako:

mal	■	pentrado
-----	--------------------------------------------------	----------

akust		akustiko
alch		alĥemio
archl		arĥeologio
anat		anatomio
antik		antiko
antr		antropologio
arch		arĥitekturo
art		varietea artistiko
astr		astronomio kaj kosmonaŭtiko
bah		bahaismo
bakt		bakteriologio
baln		balneologio
bezobr		senvertebruloj
bibl		bibliologio
bioch		bioĥemio
biol		biologio
bot		botaniko
budh		budhismo
cest		vojaĝado
círk		eklezioj
citsl		interjekcioj
čas		tempo
čís		numeroj
demg		demografio
dipl		diplomacio
div		teatro
dopr		transporto
ekol		ekologio
ekon		ekonomio
el		elektro
energ		energiteĥniko
ent		entomologio
esp		Esperanto
etn		etnika esprimo
expr		ekspresionisma esprimo
farm		farmacio
filat		filatelo
fil		filozofio
film		filmo
fin		financoj
fyziog		fiziognomio
fon		fonetiko
form		morfologio
fot		fotografio
fytop		fitopatologio

mat		matematiko
medi		medioj
meteo		meteorologio
metr		mezuroj kaj pezoj
mikrob		mikrobiologio
min		mineralogio a petrografio
mot		motorismo
mykol		mikologio
mysl		ĉasado
myt		mitologio
mytas		mitologio asira
myteg		mitologio egipta
mytfn		mitologio fenicia
mytger		mitologio ĝermana
mytind		mitologio hindia
mytir		mitologio irana
mytper		Mitologio persa
mytrc		mitologio greka
mytrm		mitologio roma
mysk		mitologio skandinava
mytsl		mitologio slava
náb		religioj
numism		numismatiko
obec		ĝeneralaj esprimoj
obch		komerco
obojž		amfibioj
obuv		piedvestoj
odb		fakaj esprimoj
odor		odoro
opt		optiko
orn		ornitologio
orntax		ornitologia taksonomio
ozd		ornamaĵoj
paleo		paleontologio
papír		papero, paperproduktado
parf		parfumerio, kosmetiko
pedol		pedologio
písm		skribo
plav		ŝipveturado, maraj aferoj
pol		politiko
polyg		poligrafio
pošt		poŝto
potr		nutraĵoj
pov		temperamento
práv		justico

fyz	fiziko
fyziol	fiziologio
geod	geodezio
geogr	geografio
geol	geologio
graf	grafiko
gram	gramatiko
had	divenarto
habit	habituso
hanl	pejorative
herald	blazonarto
hind	hinduismo
hipo	hipologio
hist	historio
horn	minado
hovor	konversacie
hra	ludoj
hrob	sepultado
hud	muziko
hutn	metalurgio
chem	ĥemio
chov	bredado
icht	iĥtologio, fiŝoj
inf	informadiko
isl	islamo
jaz	lingvoj
jedn	agado
jfyz	nuklea fiziko
jm	nomoj de personoj
int	intimaĵoj
jap	papanismo
jud	judaismo
karet	kartludoj
katol	katolikismo
keram	ceramiko
knih	librobindado
kniž	enlibraj esprimoj
kož	felprilaborado, ledopretigado
krypt	kriptologio, arkano
křest	kristanismo
kult	kulta
lék	medicino
les	arbarismo
lid	homoj, okupado
Let	aeronaŭtiko, aviado

prehist	prehistorio, arĥeologio
prop	propagado
přen	metafore
psych	psiĥologio
rod	familio
ryb	fiŝado kaj fiŝbredado
savci	mamuloj
savtax	taxonomio de mamuloj
sent	sentencoj
senz	transcenda
sex	seksado, seksologio
sklář	vitrofarado
slang	slange
soc	sociala prizorgado
spirit	spiritismo
spoj	komunikado
spol	Socio
sport	sporto
stav	konstruado
stroj	maŝinkonstruado
ymb	simbolaro
šach	ŝakludo
šint	ŝintiosmo
škol	pedagogio
techn	teĥniko
tex	teksaĵoj, vestaĵoj
tisk	presado
turist	turismo
uměl	Artoj
urb	urboplanado
věd	science, sciencoj
vet	veterinara medicino
věšt	profetado
vizáž	vizaĝoflegado
vod	akvomastrumado
voj	militaferoj
vojhist	militisma historio
vulg	vulgare
výtv	vidartoj
záb	amuzo
záchr	savado
zaříz	konstruinstalaĵoj
zem	agrokulturo
zool	zoologio
způs	maniero

Lit		literaturo inkl. poezio
Log		logiko

zvuk		Sono
žel		fervoj

En plua kolumno 6 estas signite ĉu la vorto estas trovebla en Plena Ilustrita Vortaro (signo "p"), aŭ en "Akademia Vortaro (signo "a"). Signo "n" signifas, ke la vorto ne estis trovita en iu grava vortaro kaj estis derivita aŭ proponita fare de aŭtoro de GVEĈ, "nV" estas neologismo proponita de Henri Vatré en "Neologisma Glosaro", aperita en la j. 1983.

Notoj kaj klarigoj en kolumno 7 enhavas klarigojn de signifoj por relative malmulte konataj nocioj, precipe internaciaj vortoj, plue gramatikajn notojn, en rektaj krampoj ligojn en frazoj, en rondaj krampoj sciencajn nomojn de biologiaj taksonoj, medicinajn kaj anatomiajn esprimojn. Anglaj terminoj, precipe el informadiko estas ankaŭ en tiu ĉi kolumno, sed en ortangulaj krampoj.

La Vortaron eblas uzi ankaŭ por aliaj netradiciaj celoj, ekzemple oni povas serĉi vortojn, kiuj finiĝas per iu finaĵo aŭ sufikso. Ekzemple en la serĉilon ni metos sufikson ismo. kun punkto ĉe la fino kaj estos aperataj vortoj, kiuj per tiu ĉi sufikso finiĝas.

Agrablan laboron kun la vortaro deziras kompilisto J.Hron